



2

©

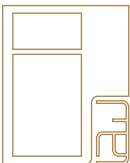
СЕРИЯ: КАК ЗАЩИТИТЬ ВАШУ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ?

**КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО:
КАК СОБЛЮСТИ АВТОРСКИЕ
ПРАВА ПРИ ЦИТИРОВАНИИ**



USAID
ОТ АМЕРИКАНСКОГО НАРОДА

Данная публикация стала возможной благодаря поддержке американского народа, оказанной через агентство США по международному развитию (USAID). Общественное объединение "Business Intellect Group" несет полную ответственность за содержание публикации, которое не обязательно отражает позицию USAID или Правительства США.



Содержание

1. Что такое авторское право?.....	1
2. Произведения, охраняемые авторским правом.....	1
3. Что не охраняется авторским правом.....	1
4. Соавторство.....	2
5. Личные неимущественные права авторов.....	3
6. Имущественные права авторов.....	4
7. Срок авторских прав.....	5
8. Свободное использование произведений.....	5
9. Что такое цитата?.....	6
10. Условия цитирования.....	6
11. Пять основных правил цитирования.....	7
12. Способы оформления цитаты.....	7
13. Способы ссылок на источник произведения.....	8
14. Как избежать плагиата.....	9

1

ЧТО ТАКОЕ АВТОРСКОЕ ПРАВО?

Авторское право защищает такие произведения, как романы, компьютерные программы, пьесы, музыкальные произведения и произведения изобразительного искусства.

Автор произведения вправе воспроизводить, опубликовывать, исполнять, передавать для всеобщего сведения и перерабатывать свои произведения. Такие исключительные права и формируют то, что мы называем «авторским правом». Иными словами, исключительные права автора позволяют ему осуществлять контроль над коммерческим и некоммерческим использованием его произведения.

Для того, чтобы произведение охранялось авторским правом, оно должно быть результатом творческого труда и выражаться в объективной форме, то есть на материальном носителе/доступное для восприятия. При этом любое произведение будет охраняться авторским правом, независимо от его назначения и достоинства и способов выражения.

2

ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ОХРАНЯЕМЫЕ АВТОРСКИМ ПРАВОМ

Авторское право распространяется на литературные, драматические, музыкальные произведения и произведения изобразительного искусства. Если творение автора по своему характеру является результатом творческого труда и выражено в какой-либо объективной форме, само произведение, его часть, его название и персонаж(и) охраняются авторским правом.

3

ЧТО НЕ ОХРАНЯЕТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ:

- Идеи, методы, процессы, системы, способы, концепции, принципы, открытия, факты;
- Официальные символы и знаки;
- Официальные документы и их официальные переводы;
- Произведения народного творчества;
- Сообщения о событиях и фактах, имеющие информационный характер.

3

ЧТО НЕ ОХРАНЯЕТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ:

«Например, в известном романе М. Булгакова «Мастер и Маргарита», также, как и в поэме Гете «Фауст», есть бал Сатаны, есть персонаж по имени Маргарита и поднимаются вопросы добра и зла. Кроме того, М. Булгаков для своего романа в качестве эпиграфа взял отрывок из поэмы Гете. То есть, можно считать, что М. Булгаков для написания своего романа позаимствовал идею поэмы Гете. Но вместе с тем в романе «Мастер и Маргарита» описаны совсем другие события, там совсем другое место действия и совсем другие образы. То есть, несмотря на сходство темы и идеи, это полностью самостоятельные произведения.»

С.А. Слободян. Понятие и признаки произведения как объекта авторского права (<http://www.yurclub.ru/docs/civil/article271.html>)



4

СОАВТОРСТВО

Если произведение создано совместно с другом, коллегой, партнером, имеет место соавторство. Признак соавторства - совместный творческий труд. Необходимо помнить, что техническая помощь в создании произведения, как, например, подбор материалов, вычерчивание схем, графиков и т.п., не дает оснований к признанию труда такого лица соавтором.

Если произведение, созданное соавторами, образует неразрывное целое, соавторы вправе использовать такое произведение целиком. При этом ни один из соавторов не вправе без достаточных к тому оснований запретить использование произведения. Если же произведение, созданное соавторами, состоит из частей, имеющих самостоятельное значение, каждый соавтор вправе использовать свою часть по своему усмотрению.

Авторам принадлежат личные неимущественные и имущественные права на созданное ими произведение.

4 СОАВТОРСТВО



«Судьба литературного содружества Ильфа и Петрова необычна. Она трогает и волнует. Они работали вместе не долго, всего десять лет, но в истории советской литературы оставили глубокий, неизгладимый след. Память о них не меркнет, и любовь читателей к их книгам не слабеет. Широкой известностью пользуются романы «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок».»

Д. И. Заславский. Вступительная статья к Собранию сочинений Ильи Ильфа и Евгения Петрова в 5 томах (<http://ru.wikipedia.org>)

5 ЛИЧНЫЕ НЕИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА АВТОРОВ

К личным неимущественным правам относятся:

- Право признаваться автором (право авторства);
- Право использовать или разрешать использовать произведение под собственным именем, псевдонимом либо без указания имени (право на имя);
- Право защищать произведение и его название от искажения или иного посягательства, способного нанести ущерб чести и достоинству автора (право на неприкосновенность произведения);
- Право обнародовать или разрешать обнародовать произведение в любой форме (право на обнародование) и право отказаться от первоначального намерения обнародовать произведение (право на отзыв).

Необходимо помнить, что личные неимущественные права принадлежат только непосредственному создателю произведения, т.е. авторам. Личные неимущественные права охраняются бессрочно и они неотчуждаемы. Иными словами, автор не может передавать свои личные неимущественные права другим лицам. Тем не менее, это не означает, что наследники автора не могут охранять его личные неимущественные права.

Автору принадлежат исключительные права на использование произведения в любой форме и любым способом, то есть автор вправе осуществлять, разрешать или запрещать следующие действия:

- Воспроизводить произведение;
- Распространять экземпляры произведений;
- Импортировать в целях распространения;
- Публично показывать произведение;
- Публично исполнять или передавать произведение в эфир;
- Сообщать произведение для всеобщего сведения по кабелю, проводам или с помощью аналогичных средств;
- Переводить произведение;
- Перерабатывать, аранжировать или другим способом перерабатывать произведение;
- Доводить произведение до всеобщего сведения (право использования произведения в Интернете).

С изобретением печатного станка (в 1448 году), появлением первых газет и журналов произошло открытие для человечества «галактики Гуттенберга». Появилась возможность пустить художественные произведения в экономический оборот, а также возможность торговать изобретениями. Одновременно с этим возникла необходимость закрепить «частную собственность» на достижения искусства и технические новации.

*Д.В. Пучков. Становление института интеллектуальной собственности (<http://www.puchkovpartners.ru/top/pub/intellect.htm>)

7 СРОК АВТОРСКИХ ПРАВ

В отличие от личных неимущественных прав, имущественные права носят срочный характер, так как произведения охраняются в течение жизни автора и 50 лет после его смерти. Также автор может передать имущественные права на его произведение другим лицам.

Имущественные права охраняются в течение жизни автора и 50 лет после его смерти. При этом необходимо помнить о следующем:

Если произведение:

- было создано в соавторстве, авторское право действует в течение всей жизни плюс 50 лет после смерти последнего автора, пережившего других соавторов;
- вышло в свет после смерти автора, авторское право действует в течение 50 лет после первого выпуска. В этом случае время смерти автора значения не имеет;
- было обнародовано под псевдонимом или анонимно, авторское право действует в течение 50 лет после даты правомерного опубликования произведения.

8 СВОБОДНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Существует общее правило: *если Вы намерены использовать какое-либо произведение, Вы должны получить согласие автора этого произведения и выплатить авторское вознаграждение*. Однако, Закон об авторском праве допускает исключения из этого правила, когда произведение можно использовать без согласия автора и выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора и источника заимствования. Одним из таких случаев является **цитирование**, то есть использование произведения в научных, исследовательских, критических и информационных целях.

При этом необходимо помнить, что свободное использование произведений не должно:

- наносить ущерба нормальному использованию произведений, и
- ущемлять необоснованным образом законные интересы автора или иного правообладателя.

В данном руководстве мы подробно рассмотрим, как правильно цитировать, чтобы не нарушать права автора.

Цитата - это дословная выдержка из какого-либо текста. В русском языке слово «цитата» употребляется с 1820-х годов. В словарях слово «цитата» отмечается с 1861 года (www.wikipedia.org).

Первоисточник – позднелатинское «citatio», от лат. «cito» – «привожу в движение», «потрясаю», также «призываю», «вызываю», в юридической латыни – «доказываю правоту» (П. Я. Черных. Историко-этимологический словарь современного русского языка. М.: Русский язык, 1994).

При цитировании необходимо соблюдать следующие условия:

- обязательно указание имени автора;
- обязательно указание источника;
- цитируемое произведение должно быть правомерно опубликовано;
- объем цитирования должен быть оправдан целью цитирования;
- цель цитирования не должна являться коммерческой.

Без соблюдения этих условий использование произведения является ПЛАГИАТОМ.

ПЛАГИАТОМ также считается намеренное или неосторожное представление чьих-либо слов или идей как своих собственных в своем произведении либо академическом исследовании, включая намеренное или неосторожное отсутствие атрибутов цитирования при прямом цитировании или перефразировании или заимствовании фактов или информации.

Дословное цитирование текста принято в научной литературе для передачи мысли автора без искажений. Авторские права на содержание цитаты принадлежат автору цитаты, поэтому человек, который публикует ее, не несет ответственности за ее содержание. Помните, что цитирование преследует двойную цель – показать законного владельца произведения и раскрыть информацию для других исследователей.

Существует несколько основных правил цитирования:

- Ссылайтесь на источник любой прямой цитаты и следите, чтобы цитируемый материал был выделен кавычками;
- Ссылайтесь на любые источники, с которых ТЕКСТ, ФАКТЫ или ИДЕИ были перефразированы или обобщены;
- Ссылайтесь на источник общераспространенной информации в случае, если: (1) Вы узнали информацию из этого источника; (2) для читателя данная информация является незнакомой;
- Ссылайтесь на источники информации, взятой из специализированных материалов, таких как лекции, записи, интервью, письма, неопубликованные рукописи, чертежи, или таблицы;
- Ссылайтесь только на источники, на надежность которых Вы прямо полагаетесь. Недопустимо ссылаться прямо на источники в ссылках статьи. Только источники, которые Вы прочли сами, должны быть процитированы.

При цитировании важно, чтобы цитируемый (вставленный) текст однозначно идентифицировался как вставленный, то есть как часть другого текста. В русском языке цитаты принято оформлять в кавычках («», "") или особым шрифтом (уменьшенным кеглем, со втяжкой, курсивом).

Часть цитаты может быть опущена, что отмечается многоточием (...) либо угловыми скобками (<>) на месте пропущенного текста.

Существует много способов ссылок на источник произведения, ниже представлены наиболее распространенные:

1. Ссылка в тексте

«Подсчитано, что в 1995 г. во всем мире было выдано около 710 000 патентов. Кроме того, подсчитано, что на конец 1995 г. во всем мире насчитывалось около 3,7 миллиона действующих патентов» (ВОИС – Всемирная организация интеллектуальной собственности. Общая информация. Публикация ВОИС № 400 (R). ISBN 92-805-0238-7. ВОИС, 1997. С.8.)

2. Ссылка на сайт

Вариант 1. «Льщу себя надеждой, что эти материалы хоть кому-нибудь пригодятся: берите, владейте, пользуйтесь и распоряжайтесь (только, уважаемые господа студенты МГОУ, пожалуйста, не пытайтесь сдавать мне отрывки из моего диплома в качестве курсовых работ — писал его сам, поэтому могу случайно вспомнить об этом).»

Леонтьев К. Б. Развитие понятия интеллектуальная собственность (http://copyright.ru/ru/library/stati_knigi/intellektualnaya_sobstvennost/ponyatie_intellektualnaya_sobstvennost_intellektualnaya_deyatelnost)

Вариант 2. При цитировании на сайте материала, размещенного на другом сайте, ссылка делается «неявной», т.е. «заносятся» под название публикации:

Автор: К. Б. Леонтьев. Развитие понятия интеллектуальная собственность

При цитировании материала, взятого с веб-сайтов, рекомендуем указывать дату последнего посещения веб-сайта в связи с обновлением содержания.

3. Ссылка в сноске внизу страницы

«Другая западная концепция авторского права, названная французским термином *droit d'auteur* («право автора»), широко применяется в законодательстве континентальной Европы. Эта концепция права в большей степени ориентирована на право автора как создателя произведения и включает понятие «моральных прав автора» (иногда называемых также «личными правами автора»)».*

*) Оуэн Л. Приобретение и продажа авторских прав на литературные произведения. - М.: Аспект-Пресс, 2000. - С. 9.

4. Ссылка в конце главы или книги с указанием на список литературы

1. «Творчество, несмотря на кажущуюся простоту своего понимания, - сложное юридическое понятие, которое неоднозначно трактуется в юридической литературе. Так, многие ученые пытаются определить критерии, в соответствии с которыми можно установить, является ли та или иная работа творчеством в юридическом аспекте»

[1; С. 65].

1. Невская М.А., Сухарев Е.Е., Тарасова Е.Н. Авторское право в издательском бизнесе и СМИ: Практическое пособие. - М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2009. - 300 с.

14 КАК ИЗБЕЖАТЬ ПЛАГИАТА:

Существует несколько рекомендаций, которые помогут Вам избежать плагиата в процессе работы над исследованием, научной статьей:

- Начинайте с того, что храните заметки и наброски Вашего исследования в порядке. Дополняйте цитаты по мере продвижения над работой и не предполагайте, что у Вас будет достаточно времени, чтобы вернуться позже и найти правильную страницу и источник.
- Оставьте достаточно времени для того, чтобы просмотреть Вашу работу на предмет ошибок и описок. Внимательная проверка должна показать, что Вы сделали правильные ссылки каждого предложения, которое требовало цитирования.
- Если Вы не уверены, правильно ли Вы цитируете, выделите кавычками слова и идеи, которые не являются Вашими. Вас могут обвинить в некорректном цитировании, но Вы не будете нести ответственность за плагиат, поскольку Вы ясно определили материал из другого источника.
- Если сомневаетесь, всегда указывайте источник.

Следующие способы цитирования являются некорректными и не приняты среди цивилизованных людей:

- использование фрагментов чужих работ без ссылок и без кавычек;
- краткое упоминание фамилии автора использованной работы лишь во введении или послесловии.

Настоящая публикация «Краткое руководство: Как соблюсти авторские права при цитировании» - вторая из серии публикаций «Как защитить Вашу интеллектуальную собственность», публикуемые www.iplaw-centrasia.org

Информация и материалы, содержащиеся в настоящей публикации («Руководство»), могут использоваться только в информационных целях. В Руководстве не освещаются все юридические вопросы, с которыми могут столкнуться авторы и/или правообладатели. Помимо ссылок на законодательство Кыргызской Республики, содержащихся в Руководстве, могут применяться и иные нормативные правовые акты в зависимости от конкретной ситуации. Настоящая публикация не является юридической консультацией.

«Права интеллектуальной собственности» - это права, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека, в частности, право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами, а также право каждого на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является.

Всемирная декларация по интеллектуальной собственности, 2000